



RÉGION
**Nouvelle-
Aquitaine**

**THỎA THUẬN HỢP TÁC 3 NĂM PHI TẬP TRUNG
GIỮA TỈNH LÀO CAI (CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM)
VÀ VÙNG NOUVELLE AQUITAINE (CỘNG HOÀ PHÁP)
GIAI ĐOẠN 2025-2027**

Căn cứ Luật Tổ chức chính quyền địa phương số 77/2015/QH13 ngày 19 tháng 6 năm 2015 của Quốc hội nước CHXHCN Việt Nam, có hiệu lực kể từ ngày 01 tháng 01 năm 2016; Luật số 47/2019/QH14 ngày 22 tháng 11 năm 2019 của Quốc hội nước CHXHCN Việt Nam sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Tổ chức Chính phủ và Luật Tổ chức chính quyền địa phương, có hiệu lực kể từ ngày 01 tháng 7 năm 2020;

Căn cứ Luật Thỏa thuận quốc tế số 70/2020/QH14 ngày 13 tháng 11 năm 2020 của Quốc hội nước CHXHCN Việt Nam;

Căn cứ Luật Notre 2015-991 ngày 7 tháng 8 năm 2015 về cấu trúc mới của địa phương tại Cộng hòa Pháp;

Căn cứ Luật chung của Chính quyền địa phương Pháp, đặc biệt là Điều L1115-1; L.4231-1, và L. 4231.3;

Căn cứ Quyết định số 2022.2198.SP về định hướng các hoạt động đối ngoại của Vùng Nouvelle-Aquitaine 2023-2028 được thông qua tại cuộc họp toàn thể của Hội đồng Vùng Nouvelle-Aquitaine vào ngày 15 tháng 12 năm 2022;

Căn cứ Quyết định được thông qua tại cuộc họp toàn thể của Hội đồng Vùng Nouvelle-Aquitaine vào ngày 19 tháng 12 năm 2024 - số 2024.1965.SP;

LỜI MỞ ĐẦU

Trên cơ sở mối quan hệ hợp tác hữu nghị giữa nước Cộng hòa Pháp và nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, nhằm tăng cường quan hệ hợp tác thông qua hợp tác phi tập trung, vùng Aquitaine (hiện là Vùng Nouvelle-Aquitaine, Cộng hòa Pháp) và tỉnh Lào Cai (Việt Nam) đã thảo luận, thống nhất ký kết Biên bản Thỏa thuận hợp tác đầu tiên vào ngày 18 tháng 11 năm 2002.

Triển khai thỏa thuận hợp tác từ năm 2003 đến năm 2019, hai Bên đã phối hợp thực hiện các hoạt động trên địa bàn tỉnh Lào Cai, cụ thể: về quy hoạch đô thị (tại thị xã Sa Pa, huyện Bắc Hà, xã Y Tý (huyện Bát Xát)); về du lịch (khôi phục nhà biệt thự Pháp với mục tiêu thành lập trung tâm du lịch); về trồng trọt, trong đó có trồng nho (thử nghiệm giống, trồng trái vụ); về dạy tiếng Pháp (hoạt động dạy tiếng Pháp du lịch cho các đơn vị có chuyên môn và các hướng dẫn viên du lịch, trong đó có cả người dân tộc thiểu số); về bảo vệ môi trường (lập kế hoạch quản lý Vườn quốc gia Hoàng Liên, bảo vệ đa dạng sinh học, bảo vệ và phát triển di sản...).

Kết quả các hoạt động hợp tác nêu trên đã được hai Bên ghi nhận vào năm 2023, đặc biệt tại cuộc họp Ban chỉ đạo với sự tham gia của Phó Bí thư Tỉnh ủy Lào Cai và Phó Chủ tịch Vùng Nouvelle Aquitaine vào năm 2024 tại Thành phố Bordeaux (Pháp). Tại cuộc họp, hai Bên vui mừng trước những kết quả hợp tác đã đạt được, đồng thời mong muốn tiếp tục duy trì, tăng cường hợp tác theo định hướng đẩy mạnh các hoạt động đã thực hiện và mở rộng các lĩnh vực hợp tác mới cho giai đoạn 2025 - 2027.

Hai Bên hoan nghênh sự phối hợp có được từ sự trao đổi giữa các đối tác với nhau và sẽ cố gắng duy trì mối quan hệ tốt đẹp này, nhằm mang lại lợi ích trực tiếp cho sự phát triển của tỉnh Lào Cai và tăng cường quan hệ kinh tế - xã hội giữa hai Bên.

Điều 1: Phạm vi hợp tác

Thỏa thuận này xác định quan hệ hợp tác phi tập trung giữa vùng Nouvelle Aquitaine và tỉnh Lào Cai. Theo đó, hai Bên sẽ hỗ trợ nhau tăng cường năng lực và trao đổi kinh nghiệm trong phát triển kinh tế - xã hội của địa phương.

Các cam kết và triển vọng phát triển của quan hệ hợp tác này dựa trên mong muốn của hai Bên, theo khả năng của các đối tác sẽ cùng tham gia vào quá trình hợp tác, song phải phù hợp với chức năng, nhiệm vụ, thẩm quyền của địa phương cấp tỉnh tại Việt Nam và các vùng của Pháp theo quy định pháp luật của mỗi Bên.

Điều 2: Mục tiêu hợp tác và nguyên tắc thực hiện

2.1. Mục tiêu hợp tác

a) Mục tiêu chung của sự hợp tác

- Tăng cường trao đổi kinh nghiệm trên các lĩnh vực hai Bên hợp tác.
- Phát triển, tăng cường sự giao lưu nhân dân giữa vùng Nouvelle Aquitaine và tỉnh Lào Cai, hướng tới hình thức công dân quốc tế.
- Thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh Lào Cai.
- Mỗi Bên tăng cường xúc tiến hợp tác cho các đối tác của nước mình, chủ yếu trong những lĩnh vực du lịch và giáo dục đào tạo.

b) Mục tiêu cụ thể

- Vùng Nouvelle Aquitaine hỗ trợ tỉnh Lào Cai tăng cường năng lực quản lý và phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh Lào Cai, nhất trong lĩnh vực xây dựng sản phẩm du lịch mới, sản phẩm du lịch thể thao mạo hiểm; xây dựng, quản lý và vận hành hệ thống Nhà du lịch trên địa bàn tỉnh (Nhà du lịch cấp tỉnh, các Nhà du lịch cấp huyện và các Nhà du lịch vệ tinh).

- Phối hợp nhằm tăng cường công tác bảo vệ môi trường Vườn Quốc Gia Hoàng Liên và môi trường xung quanh.

- Phối hợp tăng cường đào tạo cho cư dân địa phương tại tỉnh Lào Cai.

- Phối hợp nâng cao năng lực cho cán bộ của tỉnh Lào Cai trong các lĩnh vực như thiết kế không gian bảo tàng, quản lý và phát triển du lịch, bảo tồn đa dạng sinh học, di sản và sinh thái nông nghiệp, nông nghiệp hữu cơ và nuôi cá nước lạnh.

- Hai Bên phát triển các quan hệ hợp tác kinh tế, văn hóa, sự kiện, thể thao để cải thiện sự hiểu biết lẫn nhau.

2.2. Nguyên tắc thực hiện

Cách tiếp cận của hợp tác phi tập trung giữa vùng Nouvelle Aquitaine và tỉnh Lào Cai được dựa trên các nguyên tắc sau đây:

- Có trách nhiệm cao và minh bạch trong việc triển khai hợp tác.

- Việc tăng cường năng lực ở các cơ quan, đơn vị và người dân phù hợp với định hướng phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh Lào Cai.

- Phát huy cao nhất các điều kiện về năng lực cán bộ, các đơn vị kỹ thuật tham gia vào các lĩnh vực hợp tác.

- Nghiên cứu, tăng cường phối hợp với các đối tác hợp tác khác tại tỉnh Lào Cai (hợp tác với các vùng khác của Pháp và Châu Âu, hỗ trợ ODA, tài trợ NGO).

- Quan tâm đến việc tìm các nguồn vốn khác tại Pháp và Việt Nam để hỗ trợ phát triển kinh tế - xã hội tại Lào Cai.

Các hoạt động sẽ thực hiện theo hình thức “nâng cao năng lực” và “xây dựng các dự án từng phần (từng lĩnh vực)”. Hình thức hoạt động này cho phép nhanh chóng đạt được những kết quả có lợi cho người dân và tăng cường kinh nghiệm phát triển kinh tế - xã hội cho tỉnh Lào Cai. Việc thực hiện theo hai hình thức này đòi hỏi các đối tác phải làm hài hòa các mục tiêu ngắn hạn và dài hạn.

2.3. Các nội dung hợp tác

Các nội dung hợp tác cho giai đoạn 2025-2027 như sau :

2.3.1. Bảo vệ và phát huy giá trị các di sản văn hóa, lịch sử và thiên nhiên

Câu hỏi về các di sản đang thu hút sự quan tâm của dự án vì lý do bản sắc quốc gia, bảo vệ tài nguyên, công nhận bên ngoài và phát triển du lịch. Một số hành động sẽ được duy trì hoặc phát triển theo hướng của các địa điểm khác nhau như bảo tàng Lào Cai, Trung tâm diễn giải di tích kiến trúc nghệ thuật nhà Hoàng A Tưởng tại Bắc Hà và Trung tâm Thông tin và Xúc tiến Du lịch tỉnh Lào Cai tại Sa Pa cũng như Vườn quốc gia Hoàng Liên. Các nội dung hợp tác cụ thể gồm:

- Bảo tồn, kiểm kê và phát huy giá trị các di sản tại Lào Cai.

- Điều phối và xây dựng các quy trình khoa học để nghiên cứu môi trường và đa dạng sinh học tại Vườn quốc gia Hoàng Liên, bảo vệ tài nguyên môi trường rừng, nghiên cứu sự biến đổi khí hậu.

- Kiểm kê các loại cây dược liệu hiện có.

- Hợp tác phát triển chiến lược của Vườn quốc gia Hoàng Liên trong lĩnh vực giáo dục môi trường với các trường học nằm trong vùng lõi và vùng ngoài của Vườn quốc gia Hoàng Liên tại Sa Pa với sự kết hợp với Phòng Giáo dục và đào tạo của thị xã Sa Pa.

- Dự án tiếp tục tăng cường các hoạt động đào tạo nâng cao năng lực tổ chức và quản lý cho cán bộ tỉnh (Bảo tàng tỉnh, Trung tâm Thông tin và Xúc tiến Du lịch, Vườn quốc gia Hoàng Liên, trung tâm diễn giải Sapa và dinh Hoàng A Tường... v.v.) trong các lĩnh vực thiết kế không gian, tổ chức các hoạt động mang tính giáo dục và trải nghiệm cho du khách tham quan, người dân địa phương, học sinh, sinh viên; hỗ trợ xây dựng, tổ chức, quản lý và vận hành các sự kiện văn hoá, du lịch (festival) mang tầm khu vực và quốc tế; hỗ trợ xây dựng và quản lý hệ thống các Nhà du lịch, trung tâm diễn giải và xây dựng các sản phẩm du lịch mới gắn với di sản, bảo tồn đa dạng sinh học.

- Dự án tiếp tục giám sát các công trình, thiết kế không gian phối hợp với các tài liệu kỹ thuật dự án nộp và UBND Tỉnh duyệt tại Bảo tàng Lào Cai, Trung tâm du lịch Sa Pa và Dinh Hoàng A Tường ở Bắc Hà.

- Dự án sẽ tiếp tục công tác phối hợp với các đơn vị tại Pháp để hỗ trợ tỉnh Lào Cai trong công tác thu thập những tài liệu, ảnh, phim ngắn về lịch sử của tỉnh Lào Cai, về Sa Pa và Bắc Hà nhằm hỗ trợ công tác tư vấn, diễn giải tại trung tâm diễn giải Sa Pa, Bảo tàng tỉnh Lào Cai và tại di tích kiến trúc nghệ thuật nhà Hoàng A Tường.

2.3.2. Tiếng Pháp và đào tạo chuyên nghiệp

Tiếng Pháp là một chủ đề quan trọng cho sự hòa nhập chuyên nghiệp của những người trẻ tuổi, thường là từ các dân tộc thiểu số và những người không theo một chương trình học chính thức, thông qua một ngôn ngữ nước ngoài. Nó cũng mang lại một hình ảnh quốc tế cho thị xã Sa Pa thông qua các dịch vụ tiếng Pháp chất lượng, sự hợp tác với Viện Văn hóa Pháp và việc cấp các chứng chỉ chính thức và được quốc tế công nhận. Các nội dung hợp tác cụ thể gồm:

- Tiếp tục dạy tiếng Pháp tại Lào Cai nhằm tăng cơ hội cho học viên tìm được công việc trong lĩnh vực du lịch.

- Tiếp tục hỗ trợ thành lập, vận hành và quản lý Trung tâm ngoại ngữ du lịch thuộc Trung tâm Thông tin và Xúc tiến Du lịch tỉnh Lào Cai tại Sa Pa với tối thiểu 3 lớp và mở rộng mô hình tại trung tâm đào tạo thường xuyên và đào tạo nghề Sa Pa với sự can thiệp của giáo viên Việt Nam và thúc đẩy cộng đồng Pháp ngữ.

- Tiếp tục nâng cao năng lực đôi ngữ giáo viên tiếng Pháp tại tỉnh Lào Cai với sự tham gia của 1 chuyên gia tình nguyện viên Quốc Tế (VSI).

- Hỗ trợ Trung tâm thực hành và thẩm định nghề du lịch thuộc Trung tâm Thông tin và Xúc tiến Du lịch tỉnh Lào Cai: tư vấn, đánh giá, đào tạo bổ sung, cải thiện nội dung đào tạo... theo nhu cầu của tỉnh.

- Kết nối ngôn ngữ Pháp với Trung tâm thực hành và thẩm định nghề du lịch thuộc Trung tâm Thông tin và Xúc tiến Du lịch tỉnh Lào Cai để đảm bảo cho các học viên một nghề nghiệp và thêm một ngôn ngữ quốc tế.

2.3.3. Du lịch sinh thái và thể thao mạo hiểm

Đối với tỉnh Lào Cai, ngành du lịch trong GDP tỉnh rất quan trọng, nhu cầu đa dạng hóa sản phẩm rất cần thiết. Đây cũng là một câu hỏi về việc khôi phục cân bằng lãnh thổ để giảm áp lực quá mức ở một số địa điểm nhất định và cho phép phát triển du lịch sinh thái nhằm bảo vệ môi trường và đáp ứng mong đợi của khách hàng trong việc tìm kiếm chất lượng và tính xác thực. Các nội dung hợp tác cụ thể gồm:

- Tiếp tục phát triển các sản phẩm du lịch sinh thái phù hợp với mục đích bảo vệ môi trường và cải thiện các lĩnh vực marketing và quảng bá tại các trung tâm du lịch.
- Hỗ trợ kỹ thuật cho Sở Du lịch tỉnh Lào Cai xây dựng chiến lược du lịch sinh thái và thể thao mạo hiểm; xây dựng các sản phẩm du lịch và chiến lược truyền thông quảng bá các dịch vụ tại Sapa, Lào Cai, Bắc Hà và Bát Xát.
- Hỗ trợ Sở Du Lịch và Sở Văn Hóa Thể Thao cải thiện chất lượng dịch vụ tổ chức, quản lý các sự kiện trong việc tổ chức, vận hành và quản lý các sự kiện văn hóa, thể thao, du lịch mang tầm quốc tế; đặc biệt tiếp tục xây dựng các sản phẩm du lịch đặc biệt tại huyện Bắc Hà (Bac Hadventure, trek, marathon...).
- Tiếp tục hỗ trợ và phát triển các mô hình thể thao mạo hiểm mới để đa dạng hóa và phát triển kinh tế du lịch của tỉnh.
- Xây dựng các mô đun thể thao mạo hiểm tại Trung tâm Huấn luyện và Thi đấu Thể dục Thể thao tỉnh Lào Cai với các đào tạo viên mới của trung tâm để phục vụ cho các mô đun.
- Hỗ trợ các đối tác kỹ thuật (Sở Du lịch và Sở Văn hóa và Thể thao tỉnh Lào Cai) và giúp xác định khung pháp lý cho việc khai thác thương mại các hoạt động thể thao mạo hiểm và công nhận các chứng chỉ hướng dẫn viên.

2.3.4. An toàn thực phẩm, nông nghiệp sinh thái, nông nghiệp hữu cơ và nuôi cá nước lạnh

An ninh lương thực là một vấn đề lớn đối với tỉnh Lào Cai, một phần dân số chưa tự túc được lương thực, tỷ lệ hộ nghèo cao. Điều quan trọng là hỗ trợ các đối tượng này tự cung cấp thực phẩm và hơn nữa có thể tạo ra thặng dư để bán, đồng thời tôn trọng môi trường và đa dạng sinh học. Tổng quát hơn, các kỹ thuật canh tác thân thiện với môi trường hơn có thể được phát triển trên toàn tỉnh Lào Cai. Các nội dung hợp tác cụ thể gồm:

- Tiếp tục phát triển các mô hình nông nghiệp sinh thái mới tại Vườn quốc gia Hoàng Liên, đa dạng hóa các sản phẩm (cây thảo dược, mật ong, cây ăn quả...).
- Công tác phát triển và đa dạng hóa cây trồng sẽ được thực hiện ở những nhóm dân cư này nhằm đảm bảo khả năng tự cung tự cấp, an ninh lương thực và cuối cùng là bán lượng thặng dư.
- Hỗ trợ xây dựng mô hình sản xuất nông nghiệp hữu cơ qua việc mở lớp tập huấn cho các cán bộ nông nghiệp để xây dựng nhóm giám sát, kiểm soát và hỗ trợ cấp chứng nhận "Hữu cơ" cho một số sản phẩm tại Lào Cai (Chè, Quế, Trái cây, Lúa gạo...). Một phương pháp theo hình "Đào tạo trong lớp và thực hành trực tiếp tại chỗ" sẽ cho phép các nhóm cán bộ đó cải thiện kỹ năng của họ.
- Một nghiên cứu khả thi sẽ được thực hiện nhằm hỗ trợ xây dựng cải thiện các mô hình nuôi cá hồi. Nếu được thì tổ chức đào tạo nâng cao năng lực quản lý trong nuôi cá cũng như chuyển giao kỹ năng về kỹ thuật sản xuất phù hợp với việc bảo vệ môi trường và đặc biệt là quản lý tài nguyên nước.

2.3.5. Các lĩnh vực khác

Song song với các nội dung hợp tác nêu trên, hai Bên sẽ tích cực tạo thuận lợi để các đơn vị của mỗi địa phương tham gia các sự kiện được tổ chức trong khu vực (hội chợ, lễ hội...); thúc đẩy hợp tác, giao lưu giữa các doanh nghiệp và nhà đầu tư của hai Bên, đặc biệt về các lĩnh vực chế biến nông nghiệp, thúc đẩy quảng bá, xúc tiến thương mại các sản phẩm nông nghiệp chủ lực của tỉnh Lào Cai, du lịch sinh thái và tăng cường sự quan hệ giữa các trường đại học tại tỉnh Lào Cai và vùng Nouvelle Aquitaine.

Điều 3: Hình thức thực hiện

3.1. Thỏa thuận hợp tác cụ thể

Các hoạt động hợp tác quy định tại Điều 2 sẽ được triển khai dựa trên các Thỏa thuận hợp tác cụ thể hàng năm hoặc nhiều năm, được ký kết giữa vùng Nouvelle Aquitaine và các đối tác có liên quan. Các Thỏa thuận hợp tác cụ thể này sẽ xác định:

- Các đơn vị được tham gia;
- Mục tiêu và những kết quả mong đợi giữa kỳ và sau khi kết thúc giai đoạn hợp tác 2025-2027;
- Các loại báo cáo nhanh và hàng năm cho Ban Chỉ đạo;
- Các đề xuất hoạt động;
- Nguồn lực huy động;
- Nghĩa vụ của mỗi bên;
- Thủ tục giám sát, thực hiện và đánh giá các hoạt động hợp tác;

Ngoài ra, theo yêu cầu của một trong hai Bên, các thỏa thuận khác theo hình thức ba bên, gắn với từng đối tác tham gia điều hành thuộc về hai Bên, có thể được xây dựng.

3.2. Huy động nguồn lực

Nguồn lực để triển khai các nội dung hợp tác theo Thỏa thuận này bao gồm:

- Các cán bộ phụ trách hợp tác của hai Bên;
- Các đơn vị kỹ thuật của vùng Nouvelle Aquitaine có thể được huy động để đào tạo, tư vấn hoặc đánh giá;
- Các cán bộ kỹ thuật của tỉnh Lào Cai làm việc trong khuôn khổ hợp tác này;
- Một cán bộ hỗ trợ kỹ thuật của vùng Nouvelle Aquitaine;
- Tỉnh Lào Cai bố trí một cán bộ làm đầu mối hợp tác của tỉnh để phối hợp với điều phối viên của vùng Nouvelle Aquitaine, cùng với một số cán bộ khác của tỉnh để làm việc và hỗ trợ điều phối viên dự án;
- Các đối tác của Pháp hoặc của Việt Nam có chuyên môn và năng lực phù hợp với đặc điểm riêng của tỉnh Lào Cai và đồng ý thực hiện các hoạt động phù hợp với các nguyên tắc hướng dẫn của hợp tác phi tập trung này;
- Các đối tác tài trợ (đồng tài trợ).

3.3. Cam kết của các Bên ký kết



Vùng Nouvelle Aquitaine và tỉnh Lào Cai cam kết trong điều kiện có thể, sẽ nỗ lực tối đa để đảm bảo các hoạt động hợp tác đạt được hiệu quả cao nhất, phù hợp với các cam kết trong Thỏa thuận hợp tác.

Hai Bên sẽ đảm bảo các điều kiện tốt nhất khi đón tiếp và làm việc với nhau tại Pháp hoặc Việt Nam.

Ngoài ra, hai Bên đồng ý rằng, trừ khi có quy định khác được hai Bên bổ sung vào Thỏa thuận này, mỗi Bên ký kết sẽ đảm bảo chi phí chỗ ở, đi lại (di chuyển) cho chuyên gia, đối tác hoặc Đoàn công tác của Bên còn lại khi Đoàn đến làm việc liên quan đến hoạt động hợp tác tại vùng/tỉnh mình, tuy nhiên phải đảm bảo theo định mức quy định của pháp luật của mỗi nước. Chương trình, nội dung, số đại biểu và thời gian làm việc sẽ phải được cung cấp trước cho Bên đón tiếp nghiên cứu và có ý kiến xác nhận.

Điều 4: Kinh phí

Vùng Nouvelle Aquitaine và tỉnh Lào Cai đồng ý xây dựng một kế hoạch hoạt động cụ thể của từng năm hoặc nhiều năm đồng thời phối hợp để huy động các nguồn tài trợ cần thiết. Các quỹ này có thể thu được một phần từ vùng Nouvelle Aquitaine (trong giới hạn của các quỹ dành riêng trong ngân sách của Vùng) và từ tỉnh Lào Cai (trong giới hạn của các quỹ dành riêng trong ngân sách của Tỉnh), cũng như với các đối tác tài chính khác dưới hình thức đồng tài trợ. Kinh phí phục vụ các hoạt động hợp tác trong khuôn khổ Thỏa thuận này bảo đảm phù hợp với quy định của mỗi nước.

Điều 5: Điều phối, giám sát và đánh giá quan hệ đối tác

5.1. Điều phối, tổ chức thực hiện hoạt động hợp tác

Quản lý, tổ chức thực hiện hợp tác phi tập trung là trách nhiệm của hai địa phương. Trong quá trình triển khai hợp tác, hai Bên xác định các nguyên tắc và mục tiêu của quan hệ đối tác và các hoạt động.

Vì vậy, hai Bên ký kết Thỏa thuận sẽ thành lập:

- Một Ban Chỉ đạo do Chủ tịch Hội đồng Vùng Nouvelle Aquitaine và Chủ tịch UBND tỉnh Lào Cai làm đồng Trưởng ban hoạt động trong khuôn khổ Thỏa thuận hợp tác này. Ban Chỉ đạo được quyết định các phương hướng và lĩnh vực hợp tác (trực đối tác) và các chương trình hoạt động để đạt được các mục tiêu hợp tác. Trong thời hạn của Thỏa thuận này, Ban Chỉ đạo tổ chức ít nhất một cuộc họp tại Vùng Nouvelle Aquitaine hoặc Lào Cai. Ban Chỉ Đạo này cũng có vai trò thúc đẩy tham vấn giữa các bên liên quan xung quanh các vấn đề như sự phát triển của các lĩnh vực hợp tác, gây quỹ, đánh giá, v.v.
- Những nhóm quản lý các lĩnh vực hợp tác bao gồm các đại diện của vùng Nouvelle Aquitaine và tỉnh Lào Cai, các đơn vị thực hiện và các đối tác liên quan. Vai trò của nhóm quản lý là giám sát, thực hiện và đánh giá các chương trình hợp tác. Các nhóm quản lý được khuyến khích tư vấn, cung cấp thông tin và điều phối hoạt động giữa các đối tác khác nhau trong mỗi chương trình hợp tác.

5.2. Theo dõi kỹ thuật

Phòng Quan hệ Quốc tế và Châu Âu của Vùng Nouvelle Aquitaine và Sở Ngoại vụ tỉnh Lào Cai là các cơ quan đầu mối đơn đốc, theo dõi, giám sát và tổng hợp báo cáo việc triển khai các nội dung hợp tác theo Thỏa thuận này.



Trợ lý kỹ thuật Vùng Nouvelle-Aquitaine đảm bảo giám sát các dự án tại Lào Cai và người chịu trách nhiệm điều phối hợp tác từ tỉnh Lào Cai sẽ tổ chức các cuộc họp định kỳ hàng quý để cập nhật tiến độ của các dự án và chuyển tiếp thông tin đến các cơ quan, ban ngành liên quan tại Tỉnh Lào Cai và tại Vùng Nouvelle-Aquitaine.

Cả hai Bên sẽ quan tâm đến việc tổ chức các cuộc họp trao đổi giữa các đối tác hợp tác tại địa phương mình. Thành phần tham dự các cuộc họp này sẽ bao gồm cả những người mà bên tổ chức thấy cần thiết.

Điều 6: Hiệu lực, sửa đổi và chấm dứt thỏa thuận

6.1. Hiệu lực của Thỏa thuận

Thỏa thuận có hiệu lực trong ba (03) năm kể từ ngày ký. Hai Bên sẽ tiến hành thảo luận về Thỏa thuận hợp tác giai đoạn tiếp theo trước khi hết thời hạn Thỏa thuận này ít nhất 06 (sáu) tháng.

6.2. Thay đổi

Thỏa thuận này có thể được sửa đổi, bổ sung khi có sự đồng ý bằng văn bản của hai Bên, hoặc sự đồng ý bằng văn bản của đại diện có thẩm quyền của hai Bên trong Ban chỉ đạo quy định tại khoản 1 Điều 5.

6.3. Chấm dứt Thỏa thuận

Một trong hai Bên có quyền chấm dứt Thỏa thuận này bằng một Thư thông báo chính thức gửi cho Bên kia trước khi chấm dứt Thỏa thuận ít nhất 03 (ba) tháng.

Điều 7: Giải quyết bất đồng

Nếu có bất đồng phát sinh trong quá trình thực hiện Thỏa thuận này, hai Bên sẽ phối hợp giải quyết trên tinh thần hợp tác, hữu nghị.

Thỏa thuận hợp tác này được lập thành hai (02) bản, mỗi bản bằng tiếng Việt và tiếng Pháp, các văn bản có giá trị như nhau, mỗi bên giữ một (01) bản.

Tại Lào Cai vào ngày 17/01/2025

Thay mặt

TỈNH LÀO CAI



CHỦ TỊCH

Trịnh Xuân Trường

Tại Bordeaux vào ngày 21 FEV. 2025

Thay mặt

VÙNG NOUVELLE-AQUITAINE

CHỦ TỊCH

Alain ROUSSET

